

广西高校越南语专业面向东盟的语言服务人才培养现状与路径

吴璟浩 邹宇轩

(广西大学外国语学院, 广西 南宁 530004)

【摘要】本文以广西开设越南语专业的高校为调查对象,从各校越南语专业的学生招生、培养方法、就业情况、办学情况等多维度开展调查。基于广西高校越南专业的办学建设与发展等内容研究,结合中国与东盟之间的语言交流需求与语言服务,就提高广西高校越南语专业与东盟国家的语言服务能力建言献策。

【关键词】广西高校;语言服务;人才培养;越南语专业

引言

近年来,随着中国与东盟的合作不断走向纵深,广西也进入了重要的战略机遇期。作为中国面向东南亚开放的窗口,广西积极推进西部陆海新通道的开发。其中,越南作为东盟成员国之一,其与中国交流与合作也在日益增加,语言作为交流的重要工具,语言服务不仅能促进两国间的经贸往来,也能帮助民间交流,民心沟通。新时代助推新质生产力的产生,也赋予了语言服务人才有更广阔的发展空间。

一、广西与东盟国家:语言交流需求与语言服务

(一)得天独厚的地理优势

地缘上,广西有着得天独厚的地理优势。广西抢抓《区域全面经济伙伴关系协定》(以下简称RCEP)机遇。中国-东盟博览会得到永久落户南宁,并已成功举办20届展会活动;中国(广西)自由贸易区得以建设实施,引领面向东盟的开放合作。作为中国大陆与东南亚地区的连接点,其能在中国-东盟的人文交往中能发挥巨大优势,频繁的经贸意味着语言服务的需求只增不减。目前,越来越多的外资企业来华投资,中国企业也向外“走出去”,国内亟需精通越南语,了解越南市场和越南文化,通晓国际规则的语言服务人才。

(二)日益密切的经济往来

近年来,在经济全球化的大背景下,广西与东盟各国的经济往来互动频繁,各行业经贸合作势头较好。广西与东盟各国之间的互动持续深化,不仅促进了双方经济的发展,也为地区和平稳定及人民福祉作出了积极贡献。随着经贸往来需求的不断增长,语言交流成为了双方合作中不可或缺的一环。

广西逐渐培育和发展了一支专业的语言服务队伍,为企业和机构提供高质量的口译、笔译以及文化咨询等服务。这些语言服务的增长带动了相关行业的发展,如翻译公司、语言培训机构等蓬勃兴起,形成了一个完整的语言生态系统。

(三)丰富多彩的文体交流活动

通过此类文体交流活动,促进了中国与东盟各国民间友谊,为双边提供了交流对话的机会与平台,而这种文化交流对话需要有能够进行跨文化交流的专业人士,特别是具备语言服务技能的人才^[1]。由于语言差异,也为了方便东盟国家的活动参与者理解和使用,高层交流活动皆需要口笔译员的支持与协助。

在文化交流方面,广西积极主办“中国-东盟艺术周”“中国-东盟艺术展”等系列艺术节、文化展览、演出等;在体育活动方面,广西与东盟国家积极打造如中国-东盟体育交流合作中心等体育交流基地,在文旅方面,广西桂林每年都接待主办中国-东盟博览会旅游展,广西抓住机遇外宣传本地的特色旅游资源,迎接外宾来到八桂大地旅游。

二、广西高校越南语专业培养现状

(一)广西高校越南语专业招生情况

越南语专业为全日制本科专业,区别于国内高等专科设置的应用越南语专业,越南语专业主要培养学生越南语听、说、读、写、译以及越南国家文化与历史多方面的基本理论与知识。由于受疫情影响,广西区内高校外语专业有缩招减招的趋势,但越南语专业招生情况仍然稳定。目前,广西有9所高校开办越南语专业(表1所示),所在地区高校专业每年招生数量约为350-400人^[2]。

表 1 广西高校创办越南语专业时间表			
序号	院校名称	专业创办时间	院校所在地
1	广西民族大学	1964 年	广西南宁
2	广西民族大学相思湖学院	2005 年	广西南宁
3	桂林学院	2005 年	广西桂林
4	广西大学	2007 年	广西南宁
5	南宁师范大学	2011 年	广西南宁
6	广西外国语学院	2011 年	广西南宁
7	广西民族师范学院	2013 年	广西崇左
8	百色学院	2017 年	广西百色
9	北部湾大学	2019 年	广西钦州

(资料来源: 以上数据均源自各校官网公开资料。)

从各院校所在地来看, 广西开设越南语的高校主要集中于首府南宁, 而临近越南的百色、崇左以及钦北防地区高校较少, 尤其是防城港地区暂无高校开设越南语专业, 因此广西开设越南语专业的高校在空间分布上不均匀。

(二) 广西高校越南语专业人才培养方法

目前, 广西各高校开设越南语专业课程, 包括语言基础、听说读写、翻译口译等方面的教学内容。通过系统的课程设置和教学安排, 学生可以全面学习越南语的语音、语法和词汇等知识, 提高听说读写能力。2023 年 10 月, 中国外文局 CATTI 管理中心主办的中越翻译能力等级认证考试首次设置, 考试对象之一即为中国高校越南语专业学生, 未来会成为检验和考察越南语专业学生知识能力的考核方式之一。

其次, 高校注重培养学生的实践能力。高校通过组织越南语角、越南语演讲比赛、越南语文化体验活动等形式, 增强学生的口语交际能力和跨文化交流能力。此外, 广西高校与越南相关机构和企业开展合作, 加强实践教学环节。同时, 广西高校积极推动越南语人才培养的创新发展, 通过引入现代教育技术, 提升教学效果和学生学习体验。鼓励教师参与学术研究和教改工作, 不断更新教材和教学方法, 以适应时代发展的需求。

(三) 广西高校越南语专业人才就业情况

从学生规模上, 每年广西高校越南语专业毕业生规模约为 350 人, 性别比例约为 2:8, 广西高校越南语专业毕业生落实毕业去向形式主要包括协议合同就业、灵活就业、继续深造、待就业等。目前旅游业与跨境贸易需求仍未恢复至疫情前夕, 加之国内经济下行, 导致越南语专业相关的就业市场出现“寒潮”, 越南语毕业生面临一定的就业困难。部分毕业生会选择考公, 由于国家公务员考试相关信息不向社会公开, 因此, 相关数据难以统计。

面对国内就业环境的“通货膨胀”状态, 部分毕

业生为了进一步提高自己的就业竞争力, 选择考研继续深造。目前, 越南语相关的研究生专业主要有以下几种: 越南语口译、越南语笔译、亚非语言文学等相关专业, 在广西高校中, 获批招收越南语相关的硕士研究生的高校单位仅有两所: 广西大学与广西民族大学(如表 2 所示)。

表 2 广西大学与广西民族大学越南语专业相关硕士研究生招生专业目录			
项目 高校名称	学位门类	专业名称	招生规模
广西大学	专业学位	越南语笔译	9-13 人
广西民族大学	文学学位	外国语言文学(研究方向: 亚非语言文学)	约 10 人
	专业学位	越南语笔译	10-12 人
	专业学位	越南语口译	约 10 人
	法学学位	政治学(研究方向: 东盟研究)	23-25 人

(资料来源: 以上数据均源自各校官网公开资料。)

两校招收越南语专业相关硕士研究生的招生专业及招生规模不足广西高校越南语专业本科生规模数量的五分之一, 加之区外高校毕业生亦可报考广西区内高校, 广西高校越南语专业本科毕业生考研竞争激烈, 在一定程度上也影响了毕业生的就业情况。

三、广西高校越南语专业的办学情况

根据高等教育专业评价机构上海软科对国内 27 所开设越南语专业的高校发起的调查评价研究, 广西大学位于全国第 8 位(排名层次为 B+), 广西民族大学与南宁师范大学分别为第 10 位和第 14 位(排名层次为 B)。然而, 广西区内其他高校没有上榜。在学校条件、学科支撑、专业生源、专业就业、专业条件等各方面, 广西各高校的越南语专业办学水平差距较为明显。

以广西大学为例, 广西大学是广西地区仅有的国家“双一流”建设高校, 入选国家“211 工程”。目前广西大学越南语专业先后同越南河内国家大学下属社会与人文科学大学等越南著名高校建立合作关系, 开展教学合作与交流, 2019 年获批招收越南语专业翻译硕士研究生, 广西大学成为全国具有招收越南语专业翻译硕士研究生资格的第三所学校。2020 年, 越南语专业入选教育部国家级一流本科专业建设点, 专业学科基础坚实。

根据各校的发展规划和定位, 结合高校招生生源以及毕业生要求, 各高校都开设了围绕越南语听、说、读、写、译等课程^[3]。笔者收集了广西开设越南语专业的 9 所高校的专业课程设置与培养计划, 经过笔者汇总(如图 1 广西高校越南语本科专业课程设置统计图所示), 9 所高校所开设的课程设置具有一定相似度, 但也有其学校特色以及专业发展特色。

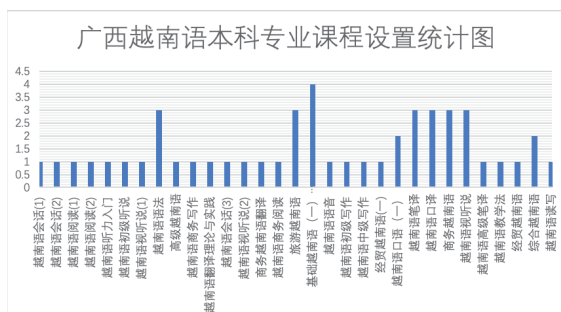


图1 广西高校越南语本科专业课程设置统计图

统计图可以直观地看出广西高校越南语本科专业注重学生的基础知识与专业核心知识培养。课程“基础越南语”系列课程与“越南语语法”等课程主要培养学生的基础听说读写能力以及越南语应用能力；“越南语笔译”“越南语口译”等专业核心课程主要培养学生的越南语翻译能力，以适应将来需要进行的翻译工作；“旅游越南语”“商务越南语”等模块课程主要引导学生学习不同领域的越南语应用能力。同时各校也积极开设“越南语+”课程，即在一定程度上实现相关专业和越南语专业的复合、交融和渗透，使学生的知识体系从单一性向语言知识的多元性转化，同时有助于培养学生将来从事一般语言服务翻译活动的基本技能训练。

四、提高广西高校越南语专业与东盟国家的语言服务能力的建议与策略

(一) 加强师资队伍建设

目前广西高校越南语专业的师资人数较少，应努力拓展师资队伍的来源，包括引进国外专业人才、培养本土专业人才、聘请行业资深人士等，以确保师资队伍的多样性和专业性。广西各高校可以组织教师参加国内外学术会议和研讨会，提供教学培训和进修机会，提高教师的专业素养和教学水平。同时，可以引进具有非通用语种背景的优秀教师或外籍教师，增强师资队伍的力量，若条件允许，也可鼓励专业教师继续读博深造。

(二) 加强语言实践环境建设

第一，开展语言实践活动。在新冠疫情期间，广西区内高校与东盟各国高校的交流频率和项目减少，越南语专业2018级-2020级的广西区内越南语专业学生未能按照专业培养计划参与学校交流项目或留学计划。学校可各类语言实践活动，如演讲比赛、语言文化节、语言实习等，让学生在实践学习语言，以赛促学。同时，为提高学生的语言应用能力，专业应提供更多的实践机会，鼓励学生参与翻译、口笔译等实践项目，提高学生在实际工作中的语言表达和应用能力。

第二，利用现代技术手段。高校利用现代技术手段，为学生提供线上和线下的语言实践机会。例如，

高校可以利用慕课在线教学平台，让学生通过网络与流媒体进行语言学习。通过互联网和移动设备等现代技术手段，学生可以随时随地进行语言实践和学习。

(三) 加强学科交叉合作

第一，跨学科合作与科研合作。广西高校应制定关于跨专业交叉的专门政策和计划，明确目标和实施步骤。鼓励不同专业的教师和学生开展联合项目和科研合作，跨学科的实习和实践机会，让学生能够将所学知识应用到实际工作中，同时也能够促进不同专业之间的交流和合作。

第二，建立跨学科研究组织。广西高校可以联合国内其他高校建立一些跨学科的研究组织，如区域国别研究所、研究中心等，为不同专业的教师和学生提供一个交流和合作的平台。这些组织可以围绕某一特定领域或问题展开研究，促进不同专业之间的交叉融合。

五、结语

随着科技的进步与全球化发展的趋势，语言服务的需求与技术更新已发生数字化、创新化变革，培养新质生产力下的语言服务人才成为当今的重点。广西高校越南语专业语言服务人才应主动适应时代发展，学习如掌握MT，CAT，NLP等多种语言翻译技术。如今，广西高校越南语专业面向东盟的语言服务人才培养中，应加强实用性教学、注重实践经验的积累，增加东盟相关内容的教学，促进学生全面发展以适应东盟市场的需求。这样才能更好地培养出优秀的语言服务人才。

参考文献：

- [1] 曾瑞莲, 刘志强. 广西越南语专业发展之现状分析[J]. 东南亚纵横, 2005(11):76-79.
- [2] 梁炳猛, 覃益华. 应用型高校转型发展背景下广西越南语本科专业教学面临的机遇与挑战研究[J]. 公关世界, 2021(12):107-108.
- [3] 何会仙. 基于越南语应用能力提升的实践教学探析——以红河学院越南语专业为例[J]. 红河学院学报, 2024, 22(01):65-67+73.

基金项目：本文系广西自治区级大学生创新训练项目《后疫情时代广西面向东盟的语言服务调查与研究》（项目编号：S202210593233）成果。

作者简介：

吴璟浩（2002—），男，云南昆明人，本科；邹宇轩（2002—），男，江西南昌人，本科，研究方向：外国语言文学国别区域研究。